



FLÄCHEN-  
DESINFEKTIONSMITTEL



INSTRUMENTEN-  
DESINFEKTIONSMITTEL

# Aldasan® 2000/ Aldosan® 2000-CH

Einlege- bzw. Tauch- und Wischdesinfektion  
von Medizinprodukten und anderen Gegenständen

Désinfection des dispositifs médicaux et autres  
objets par trempage et contact/essuyage



CE0482

# Produktinformation

Bitte sorgfältig lesen

## Aldasan® 2000/Aldosan® 2000-CH

Konzentrat

Nur für gewerbliche Anwender

### ZUSAMMENSETZUNG

100 g Lösung enthalten:

9,8 g Formaldehyd, 9,9 g Glutaral, Natrium alkyl ether sulphate, Isotridecanol (ethoxylated)

### ANWENDUNGSGEBIETE

- bei allen bakteriellen (inkl. Tbc), Virus- und Hautpilz-Infektionen zur Desinfektion und Reinigung (auch von Medizinprodukten) von Flächen, Inventar und Instrumenten in einem Arbeitsgang, für Textilien, wie z. B. Mopps, Scheuertücher u. ä.
- Bekämpfung des infektiösen Hospitalismus
- Desinfektion und Reinigung hautpilzkontaminierter Fußböden und Gegenstände (Badematten und -roste, Schuhe, Strümpfe u. a.)
- Desinfektion und hygienische Sauberhaltung aller sanitären Einrichtungen
- auch für den Einsatz in Ultraschallbecken geeignet

### ART DER ANWENDUNG/DOSIERUNGSANLEITUNG

**Aldasan® 2000/Aldosan® 2000-CH** ist ein flüssiges Konzentrat, mit dem jede gewünschte Gebrauchsverdünnung durch Zugabe von Wasser (max. Zimmertemperatur) hergestellt werden kann.

**Wichtig:** Immer erst Wasser einfüllen und dann **Aldasan® 2000/Aldosan® 2000-CH** zugeben. Die Gebrauchslösung ist jeweils frisch anzusetzen (gem. Richtlinie für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention, hrsg. vom RKI). Gebrauchslösungen ohne organische Belastung (Desinfektion vorgereinigter Instrumente) sind mindestens 14 Tage wirksam.

#### Wischdesinfektion gem. VAH-Verfahren 2015 mit Mechanik, hohe Belastung

bakterizid, levurozid, fungizid	1,00 % – 15 min
	0,75 % – 30 min
	0,50 % – 1 h
	0,25 % – 4 h

#### Instrumentendesinfektion gem. VAH-Verfahren 2015, hohe Belastung

bakterizid, levurozid, fungizid	2,00 % – 30 min
	1,00 % – 1 h
mykobakterizid	3,00 % – 30 min
	2,00 % – 1 h

#### Prüfung nach DVV/RKI-Leitlinie

begrenzt viruzid (inkl. HIV, HBV, HCV) gemäß RKI-Empfehlung 2017	0,50 % – 15 min
Adenovirus*	1,00 % – 5 min
Papovavirus/Polyomavirus/SV40*	0,50 % – 1 h
Poliovirus*	2,00 % – 15 min

#### zur Seuchenbekämpfung gemäß § 18 Infektionsschutzgesetz IfSG

Flächendesinfektion	4,00 % – 4 h
---------------------	--------------

#### EURO-Normen (geringe und hohe Belastung)

EN 14476 (MNV)	1,00 % – 1 h
	2,00 % – 15 min
EN 14476 (SV40)	1,50 % – 15 min

\* DVV 2015 (Susp. Test)

# Mode d'emploi

à lire attentivement!

## Aldasan® 2000/Aldosan® 2000-CH

Concentré

Pour usage professionnel

### PRINCIPES ACTIFS

100 g contiennent:

9,8 g de formaldéhyde, 9,9 g de glutaral, sodium alkyl ether sulphate, isotridecanol (ethoxylated)

### DOMAINES D'APPLICATION

- Désinfection et nettoyage simultanés (dispositifs médicaux inclus) de l'instrumentation, du mobilier, des surfaces et des textiles comme les balais à franges, les serpillères etc. en cas de toute infection d'origine bactérienne (BK inclus), virale ou fongique.
- lutte contre les infections hospitalières
- désinfection et nettoyage des sols et des objets (sorties de bain, chaussures, socquettes etc.) contaminés par les dermatophytes
- désinfection et entretien hygiénique de toutes les installations sanitaires
- approprié pour utilisation dans les appareils à ultra-sons

### MODE D'UTILISATION/DOSAGE

**Aldasan® 2000/Aldosan® 2000-CH** est un produit concentré liquide avec lequel il est possible de fabriquer toute solution souhaitée en lui ajoutant de l'eau (température max.: ambiante). **Important:** Toujours remplir le récipient d'eau d'abord (température ambiante) et ajouter **Aldasan® 2000/Aldosan® 2000-CH** ensuite. Préparer les solutions désinfectantes juste avant leur utilisation (conf. aux Directives pour l'hygiène hospitalière et la prévention des infections de l'Institut Robert-Koch). Les solutions désinfectantes sont efficaces pendant environ 14 jours, à condition qu'elles ne soient pas souillées par des déchets organiques (désinfection des instruments pré-nettoyés).

#### Désinfection par essuyage conformément aux méthodes de la VAH de 2015, avec effet mécanique, contamination importante

bactéricide, levurocide, fongicide	1,00 % – 15 mn
	0,75 % – 30 mn
	0,50 % – 1 h
	0,25 % – 4 h

#### Désinfection de l'instrumentation par essuyage conformément aux méthodes de la VAH de 2015, contamination importante

bactéricide, levurocide, fongicide	2,00 % – 30 mn
	1,00 % – 1 h
mycobactéricide	3,00 % – 30 mn
	2,00 % – 1 h

#### Tests conformément aux directives de DVV/RKI

efficace vis-à-vis des virus enveloppés* (VHB/VIH/VHC inclus) conf. aux recommandations de la RKI de 2017	0,50 % – 15 mn
adéno virus*	1,00 % – 5 mn
papova virus/polyoma virus/SV 40*	0,50 % – 1 h
polio virus*	2,00 % – 15 mn

#### Désinfection des surfaces dans le cadre de la lutte contre les épidémies conf. au §18 de la loi pour la protection contre les épidémies

désinfection des surfaces	4,00 % – 4 h
---------------------------	--------------

#### Normes européennes (contamination importante)

EN 14476 (MNV)	1,00 % – 1 h
	2,00 % – 15 mn
EN 14476 (SV40)	1,50 % – 15 min

\* DVV 2015 (Susp. Test)

### Wichtig!

Das Desinfektionsmittel zugeben. Das Desinfektionsgut in die Gebrauchsverdünnung so einlegen, dass alle Oberflächen benetzt sind. Behälter mit Deckel verschließen. Nach Desinfektion/Reinigung Instrumente mit Wasser, bei Endoskopen mit keimfreiem Wasser abspülen.

### Important:

Disposer le matériel à désinfecter dans la solution de manière que toutes les surfaces soient en contact avec le liquide. Bien fermer le récipient utilisé pour la désinfection avec un couvercle. A la fin du temps de contact, rincer les instruments avec de l'eau potable du robinet, et les endoscopes avec de l'eau microbiologiquement pure.

**WICHTIG:** Die Menge des Wassers errechnet sich, wenn von der gewünschten Menge der Gebrauchsverdünnung die Menge des Desinfektionsmittels abgezogen wird.

**IMPORTANT:** La quantité d'eau est calculée en soustrayant la quantité de désinfectant à ajouter de la quantité de solution désinfectante que l'on veut préparer.

### Lysoform · Hygiene mit System

Konzentration	0,25%	0,5%	1,0%
Dosiersystem (auf 8 Liter Wasser)			
Dosierpumpe (1 Hub = 20 ml)	1 Hub	2 Hübe	4 Hübe
Lysoform-Dosierhilfe	einmalige Einstellung auf die gewünschte Konzentration		

### Lysoform · L'Hygiène avec Système

concentration	0,25%	0,5%	1,0%
système de dosage (pour 8 l d'eau)			
Pompe doseuse (1 pression = 20 ml)	1 pression	2 pressions	4 pressions
système de dosage Lysoform	un seul ajustement pour obtenir la concentration voulue		

### WARN- UND LAGERHINWEISE

- **Aldasan® 2000/Aldosan® 2000-CH** kühl, aber frostfrei, gut belüftet und trocken sowie für Kinder unzugänglich lagern.
- Beim Umgang mit dem unverdünnten Präparat geeignete Schutzkleidung, Schutzhandschuhe und Augenschutz tragen.
- Nur in gut belüfteten Räumen verwenden.
- Lüften nach Anwendung als Flächendesinfektionsmittel oder in geschlossenem Behälter (Instrumentendesinfektionsmittel) anwenden.
- Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.
- Haltbarkeit der unbelasteten Gebrauchslösung: 14 Tage\*.
- **Aldasan® 2000/Aldosan® 2000-CH** sicher verwenden. Vor Gebrauch stets Kennzeichnung und Produktinformation lesen.

### PRÉCAUTIONS D'EMPLOI/STOCKAGE

- Conserver **Aldasan® 2000/Aldosan® 2000-CH** dans un endroit frais et sec, mais à l'abri du gel, bien ventilé et hors de la portée des enfants.
- Porter des gants de protection, des vêtements de protection et un équipement de protection des yeux pendant la manipulation du produit concentré!
- Utiliser uniquement dans un local bien ventilé.
- Aérer après l'utilisation sur les surfaces ou utiliser dans des récipients bien fermés (désinfection des instruments).
- Ne plus utiliser une fois la date de péremption atteinte!
- Durée de vie de la solution prête à l'emploi en l'absence de déchets organiques: 14 jours\*.
- Utiliser **Aldasan® 2000/Aldosan® 2000-CH** en toute sécurité. Lisez l'étiquette et le mode d'emploi.

### EIGENSCHAFTEN

- bakterizid, tuberkulozid, mykobakterizid und viruzid
- umfassend wirkendes, materialschonendes Flächen-, Inventar-, Textilien- und Instrumenten-Desinfektionsmittel
- reinigungsaktiv ohne Zusatz von Reinigungsmitteln auch bei Verschmutzungen mit organischen Substanzen wie Fett, Eiweiß, Serum
- frischer Geruch
- kalkwasserfest
- biologisch abbaubar

### PROPRIÉTÉS

- bactéricide, tuberculicide, mycobactéricide et virucide
- bonne efficacité et bonne compatibilité avec les surfaces, le mobilier, les textiles, l'instrumentation
- nettoie sans adjonction de détergents supplémentaires même en cas de souillure importante avec des déchets organiques (corps gras, albumine, sérum)
- odeur fraîche
- résiste au calcaire
- bio-dégradable

\* Der Zeitraum, in dem die nachgewiesene Wirksamkeit der Desinfektionsmittellösung erhalten bleibt, wenn sie laut Herstellerangaben in der empfohlenen Konzentration angesetzt wurde und danach über den laut Herstellerangaben möglichen Zeitraum abgedeckt und unbenutzt stehen gelassen wird.

\* Période pendant laquelle l'efficacité prouvée d'une solution désinfectante reste intacte après qu'elle ait été préparée conformément aux recommandations du fabricant pour obtenir la concentration souhaitée et lorsqu'elle a été ensuite conservée dans les délais possibles d'après le fabricant protégée par un couvercle et sans être utilisée.

## BESONDERE HINWEISE

- a) Inkompatibilitäten  
Durch Beimischung üblicher Reinigungsmittel kann die desinfizierende Wirkung von **Aldasan® 2000/Aldosan® 2000-CH** eingeschränkt bzw. aufgehoben werden.
- b) Gegenmaßnahmen bei unsachgemäßem Gebrauch  
Sollte das Präparat **Aldasan® 2000/Aldosan® 2000-CH** durch unsachgemäßen Gebrauch in Kontakt mit Schleimhäuten (Augen, Rachen, Magen etc.) gekommen sein, muss sofort ein Arzt aufgesucht werden.  
Als Sofortmaßnahme wird die Verdünnung des Präparates empfohlen: Bei oraler Einnahme reichlich Wasser trinken, bei Kontakt mit den Augen reichlich mit Wasser spülen.
- c) Sonstiges  
Gegenstände/Flächen, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, sind nach abgeschlossener Desinfektion mit Trinkwasser nachzuspülen!
- d) **Aldasan® 2000/Aldosan® 2000-CH** sicher verwenden!  
Vor Gebrauch stets Etikett und Produktinformationen lesen.

Zertifiziert und in den einschlägigen Listen aufgeführt.

### VERSANDEINHEIT/PACKUNG

6 x 1 Liter-Flasche  
2 x 5 Liter-Kanister

### Art.-Nr.

6241  
6255

### Zubehör

Dosierpumpe für 5-Liter-Kanister  
(1 Hub  $\hat{=}$  20 ml)

3135

### Hygiene-Technik

Lysoform-Dosierhilfe

9174

## OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

- a) Incompatibilités:  
Le mélange avec les détergents usuels risque de réduire ou d'éliminer le pouvoir désinfectant de l'**Aldasan® 2000/Aldosan® 2000-CH**.
- b) Contre-mesures en cas d'utilisation incorrecte: Au cas où **Aldasan® 2000/Aldosan® 2000-CH** viendrait en contact avec les muqueuses (yeux, gorge, estomac, intestins etc.), consulter un médecin immédiatement.  
Diluer le produit sans attendre en faisant boire une quantité d'eau importante au patient. En cas de projections dans les yeux, rincer abondamment à l'eau.
- c) Généralités:  
Les objets/surfaces entrant en contact avec les produits alimentaires doivent être rincés avec de l'eau potable après la désinfection
- d) Utilisez **Aldasan® 2000/Aldosan® 2000-CH** en toute sécurité!  
Lisez toujours l'étiquette et les informations sur le produit avant l'utilisation.

Ce produit a un certificat et figure sur les listes appropriées.

### CONDITIONNEMENT/UNITÉS D'ENVOI

6 x 1 litre (flacons)  
2 x 5 litres (bidons)

### no. d'article

6241  
6255

### Accessoires

pompe doseuse pour le bidon  
(1 pression  $\hat{=}$  20ml)

3135

### Aide technique

système de dosage Lysoform

9174

Haben Sie spezielle Fragen? Rufen Sie uns an!  
Wir rufen sofort zurück.

Vous avez des questions? Contactez-nous au numéro suivant –  
Nous vous rappellerion aussitôt!

D: 030 - 77 99 2-0  
CH: 056 - 441 69 81



### Lysoform Dr. Hans Rosemann GmbH

Kaiser-Wilhelm-Str. 133, D-12247 Berlin  
Telefon 030 - 77 99 2-0, Telefax 030 - 77 99 2-269  
[www.lysoform.de](http://www.lysoform.de), e-mail: [kontakt@lysoform.de](mailto:kontakt@lysoform.de)

### LYSOFORM

Schweizerische Gesellschaft für Antisepsie AG  
Dorfstr. 26a, CH-5210 Windisch  
Telefon 056 - 441 69 81, Telefax 056 - 442 41 14  
[www.lysoform.ch](http://www.lysoform.ch)